

16/2

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Грузия и
Правительством Украины о торговом судоходстве

Правительство Республики Грузия и Правительство Украины, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", желая развивать отношения между двумя странами и укреплять их сотрудничество в области торгового судоходства на принципах свободы международного судоходства, а также желая содействовать развитию торгового обмена между ними в рамках черноморского экономического сотрудничества, согласились о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я 1

В настоящем Соглашении :

1. Термин "судно Договаривающейся Стороны" означает любое судно, зарегистрированное на территории этой Стороны и плавающее под его флагом в соответствии с его законодательством. Однако этот термин не включает:

- военные корабли и другие государственные суда, эксплуатируемые в некоммерческих целях,
- рыболовные суда.

2. Термин "член экипажа" означает капитана и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

С Т А Т Ь Я 2

Договаривающиеся Стороны будут оказывать всемерное содействие осуществлению принципа свободы торгового мореплавания

и воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб нормальному развитию международного судоходства.

С Т А Т Ь Я 3

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются:

а) способствовать участию судов Договаривающихся Сторон в перевозках морем между портами их стран;

б) сотрудничать в устранении препятствий, которые могут затруднять развитие перевозок между портами их стран;

в) не препятствовать судам одной Договаривающейся Стороны участвовать в перевозках между портами другой Договаривающейся Стороны и портами третьих стран.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивают право судов третьих стран участвовать в перевозках между портами Договаривающихся Сторон.

С Т А Т Ь Я 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам другой Договаривающейся Стороны такое же обращение, как и своим судам, в отношении свободного доступа в порты, предоставления мест у причала, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, и использования услуг, предназначенных для морского судоходства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам под флагом третьих стран, эксплуатируемым морскими судоходными предприятиями другой Договаривающейся Стороны, обращение предусмотренное в пункте 1, если это не противоречит его обязательствам, вытекающим из международных соглашений или его

соответствующим правовым предписаниям.

3. Положения пунктов 1 и 2 :

а) не распространяются на порты или части портов, не открытые для захода иностранных судов;

б) не применяются к деятельности, которая резервируется каждой из Договаривающихся Сторон для своих предприятий или организации, включая, в частности, каботаж, спасение и буксировку;

в) не применяются к правилам об обязательной лоцманской проводке для иностранных судов;

г) не затрагивают применение правил, касающихся въезда и пребывания иностранцев.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам другой Договаривающейся Стороны не дискриминационный режим в отношении портовых сборов и плат, применяемый к судам под иностранным флагом.

С Т А Т Ь Я 5

Каждая Договаривающаяся Сторона будет принимать, в рамках своих законов и портовых правил все необходимые меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения не вызываемых необходимостью задержек судов и максимально возможного ускорения и упрощения осуществления таможенных и иных формальностей в портах.

С Т А Т Ь Я 6

1. Выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон и находящиеся на борту судовые документы будут признаваться и другой Договаривающейся Стороной.

2. Суда одной Договаривающейся Стороны, снабженные должным

образом выданными документами об обмере судов; освобождаются от нового обмера в портах другой Договаривающейся Стороны. Эти документы будут приниматься за основу при исчислении портовых сборов.

С Т А Т Ь Я 7

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит владельцам удостоверений личности моряка, выданных должным образом компетентными властями другой Договаривающейся Стороны, права, предусмотренные Конвенцией по облегчению международного морского судоходства 1965 г. и Конвенцией МОТ No. 108.

Таковыми удостоверениями личности являются:

- в отношении Республики Грузия - удостоверение моряка Грузии;
- в отношении Украина - удостоверение моряка Украины.

С Т А Т Ь Я 8

1. Судебные власти одной Договаривающейся Стороны не будут принимать к рассмотрению иски, вытекающие из договора найма на работу в качестве члена экипажа судна другой Договаривающейся Стороны.

2. Когда член экипажа судна одной из Договаривающихся Сторон совершит правонарушение на борту этого судна во время пребывания судна во внутренних водах Договаривающейся Стороны, власти этой другой Договаривающейся Стороны не преследуют его по закону без согласия компетентного дипломатического или

консульского должностного лица государства флага, кроме случаев, когда, по мнению упомянутых властей :

- а) последствия правонарушения распространяются на территорию государства, в котором находится судно; или
- б) правонарушение такого рода, что им нарушается общественный порядок в этом государстве или его безопасность; или
- в) правонарушение совершено против любого лица, не являющегося членом экипажа этого судна;
- г) преследование является необходимым для пресечения незаконной торговли наркотическими средствами или психотропными веществами.

3. В случаях, указанных в пункте 2 настоящей статьи, прибрежное государство по просьбе капитана судна уведомляет дипломатическое или консульское должностное лицо государства флага до принятия каких - либо мер и способствует установлению контакта между указанным должностным лицом и экипажем судна. В случаях крайней срочности это уведомление может быть сделано в то время, когда принимаются указанные меры.

4. Положение пункта 2 настоящей статьи не затрагивают право контроля и расследования, которое власти каждой из Договаривающихся Сторон имеют в соответствии со своим законодательством.

С Т А Т Ь Я 9

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит бедствие или кораблекрушение у берегов другой Договаривающейся Стороны, то судно, его экипаж, пассажиры и груз будут пользоваться преимуществами и льготами, которые предоставляются этой

другой Договаривающейся Стороной в таких случаях своему судну, его экипажу, пассажирам и грузам.

2. Предметы, спасенные с судна, упомянутого в пункте 1, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не переданы для использования или потребления на территории другой Договаривающейся Стороны.

С Т А Т Ь Я 10

Судоходные предприятия одной Договаривающейся Стороны освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от налогов на доходы, получаемые за перевозки грузов из портов и на порты этой другой Договаривающейся Стороны.

С Т А Т Ь Я 11

1. Для наблюдения за применением настоящего Соглашения создается Смешанная комиссия, которая будет обсуждать представляющие взаимный интерес вопросы, вытекающие из применения настоящего Соглашения, в частности вопросы двустороннего торгового судоходства, а также общие вопросы международного торгового судоходства.

Смешанная комиссия может создавать рабочие группы для обсуждения отдельных вопросов и выработки соответствующих рекомендаций, которые будут представляться на рассмотрение Смешанной комиссии.

2. Смешанная комиссия собирается по просьбе одной из Дого-

варивающихся Сторон . Повестка дня для каждого заседания смешанной комиссии определяется по согласованию между компетентными органами, ведающими вопросами судоходства.

Компетентными органами Договаривающихся Сторон являются: со стороны Правительства Республики Грузия - Министерство транспорта ; со стороны Правительства Украины - Министерство транспорта.

С Т А Т Ь Я 12

Разногласия, которые могут возникнуть при применении и толковании настоящего Соглашения, должны быть урегулированы в духе взаимопонимания между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

В случае невозможности достижения согласия Договаривающиеся Стороны будут разрешать спор по дипломатическим каналам.

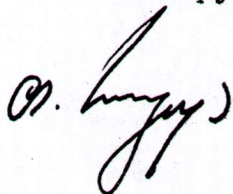
С Т А Т Ь Я 13

1. Настоящее Соглашение вступит в силу со дня , когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении необходимых внутригосударственных процедур.

2. Настоящее Соглашение будет действовать впредь до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Киеве 13 апреля 1993 года в двух подлинных экземплярах на русском языке.

За Правительство
Республики Грузия



За Правительство
Украины

